Localize your project with ease

Michal Čihař <michal@weblate.org>
https://weblate.org/
I18n and l10n

• Internationalization (i18n)
  – Use your software framework capabilities

• Localization (l10n)
  – Make it easy for people to contribute
Attracting translators

- Make their work easy
- Provide them context
- Make it easy to integrate their contributions
Use the web

- Web interface has lowest entry barrier
- Translators can avoid developer tooling
Use Weblate

- Built to integrate with VCS
- Easy to add context
- Quality checks to catch common errors
- Adjustable workflow to fit your needs
How to start

• Install own Weblate
  – Super easy with Docker

• Use Hosted Weblate service
  – Free tier for libre software
Create a new translation component from remote version control system repository.

**Component name**
Demo

**Display name**

**URL slug**
demo

Name used in URLs and filenames.

**Project**
FOSDEM demo

**Version control system**
Git

Version control system to use to access your repository with translations.

**Source code repository**
https://github.com/WeblateOrg/demo.git

URL of a repository, use weblate://project/component for sharing with other component.

**Repository branch**

Repository branch to translate

**Continue**
Add new translation component

Choose translation files to import

- Specify configuration manually
- File format: Gettext PO File, Filemask: weblate/langdata/locale/*/LC_MESSAGES/django.po
- File format: Gettext PO File, Filemask: weblate/locale/*/LC_MESSAGES/django.po
- File format: Gettext PO File, Filemask: weblate/locale/*/LC_MESSAGES/django.js.po

Continue
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Translated</th>
<th>Untranslated</th>
<th>Untranslated words</th>
<th>Checks</th>
<th>Suggestions</th>
<th>Comments</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Czech</td>
<td>96%</td>
<td>1</td>
<td>12</td>
<td>3</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>English</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hebrew</td>
<td>92%</td>
<td>2</td>
<td>15</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hungarian</td>
<td>69%</td>
<td>8</td>
<td>109</td>
<td></td>
<td>1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Slovak</td>
<td>69%</td>
<td>8</td>
<td>109</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
The string uses three dots (...) instead of an ellipsis character (...)
### Checks listing

<table>
<thead>
<tr>
<th>Checks</th>
<th>Count</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ellipsis</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Trailing stop</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Python format</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Unchanged translation</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Same plurals</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Information

Customizable quality checks will help you improve the quality of translations.

The checks can help you identify problematic translations or source strings which are hard to translate.

[Documentation]
Context: Question for a mathematics-based CAPTCHA, the %s is an arithmetic problem

English

What is %s?

Czech

Kolik je %s?

Needs editing

Save  Suggest  Skip

Glossary

English  Czech
No related strings found in the glossary.

Add word to glossary

Source information

Screenshot context
No screenshot currently associated

Context
Question for a mathematics-based CAPTCHA, the %s is an arithmetic problem

Flags
python-format

Source string location
weblate/accounts/forms.py:430

Source string age
3 minutes ago

Translation file

Find out more

- Coding for Language Communities devroom, AW1.120, Saturday 17:00
- Weblate  (Saturday 20:00, Moeder Lambic Original, Rue de Savoie 68)
- Weblate BoF (J.1.106, Sunday 11:00)
- https://weblate.org/